
Elektroda Zagreb d.d.
Ruševje 7, 10290 Zaprešić

DOKUMENTACIJA ZA NADMETANJE
TENDER DOCUMENTS

Postupak nabave za osobe koji nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi
Procurement procedure for legal entities
to which the Public Procurement Act does not apply

PREDMET NABAVE:
MLINOVI ZA REGENERIRANJE PASTE
SUBJECT OF PROCUREMENT:
MILLS FOR REGENERATION OF PASTE

EVIDENCIJSKI BROJ NABAVE: 04/2016
PUBLICATION REFERENCE: 04/2016

Napomena: Dokumentacija je izrađena na hrvatskom jeziku s prijevodom na engleski jezik. U slučaju neslaganja ili spora, mjerodavan je tekst napisan na hrvatskom jeziku.

Note: The documentation is originally made in Croatian with translation to English language. In case of disagreement or dispute, the text written in Croatian language shall prevail

Zaprešić, srpanj 2016.
Zapresic, July 2016.

SADRŽAJ/CONTENT

I. OPĆI PODACI/GENERAL INFORMATION

- 1.1. Podaci o naručitelju/Contracting authority
- 1.2. Osoba zadužena za kontakt/ Contact person
- 1.3. Evidencijski broj nabave/ Procurement evidence number
- 1.4. Popis gospodarskih subjekata s kojima je naručitelj u sukobu interesa u smislu članka 13. Zakona o javnoj ili navod da takvi subjekti ne postoje/ The list of tenderers with whom the tenderer's is in conflict of interest referred to article 13 of public procurement law or notification that there are no such tenderers
- 1.5. Procijenjena vrijednost nabave/ Estimated procurement value
- 1.6. Vrsta ugovora o nabavi

II. PODACI O PREDMETU NABAVE/ PROCUREMENT SUBJECT INFORMATION

- 2.1. Opis predmeta nabave/ Type of procurement contract
- 2.2. Nuđenje predmeta nabave po grupama/ Bidding per group for the subject of procurement
- 2.3. Količina predmeta nabave/ Quantity of subject of procurement
- 2.4. Tehničke specifikacije/ Technical specification
- 2.5. Troškovnik/ Bill of quantity
- 2.6. Mjesto isporuke robe/ Place of the delivery of goods
- 2.7. Rok isporuke robe/ Deadline for the delivery of goods

III. UVJETI SPOSOBNOSTI PONUDITELJA/REQUIRED COMPETENCIES OF THE TENDERERS

- 3.1. Pravna i poslovna sposobnost/ Legal and business capacity

IV. PODACI O PONUDI/TENDER PROVISION

- 4.1. Način izrade ponude/ Drafting of tender
- 4.2. Sadržaj ponude/ Tender content
- 4.3. Jezik izrade ponude/ Language of tender
- 4.4. Način dostave ponude/ Manner of submission of tender
- 4.5. Izmjena i/ili dopuna ponude i odustajanje od ponude/ Alteration/supplement or withdrawal of tenders
- 4.6. Minimalni zahtjevi koje alternativne ponude moraju ispunjavati u odnosu na predmet nabave, ako su dopuštene/ The minimum requirements to be met by the alternative tenders in relation to the subject- matter of procurement, if allowed
- 4.7. Način određivanja cijene ponude/ Method of calculation of tender price
- 4.8. Kriterij za odabir ponude/ Selection criteria for the tender
- 4.9. Rok valjanosti ponude/ Term of validity of the tender

V. OSTALE ODREDBE/OTHER PROVISIONS

- 5.1. Odredbe koje se odnose na zajednicu ponuditelja/ Rules referring to the group of tenderers
- 5.2. Odredbe koje se odnose na podizvoditelje/ Provisions on subcontracting
- 5.3. Vrsta, sredstvo i uvjeti jamstva, ako su tražena/ Type, means and conditions of guarantees, if required
- 5.4. Datum, vrijeme i mjesto dostave ponuda/ Date, time, and place of delivery of offers
- 5.5. Stavljanje na raspolaganje dokumentacije za nadmetanje/ Making available of the tender documents
- 5.6. Rok za donošenje odluke o odabiru/ Deadline for the adoption of the award decision
- 5.7. Rok, način i uvjeti plaćanja/ Term, manner and conditions of payment

PRILOG I./ANNEX I.

PRILOG II./ANNEX II.

PRILOG III./ANNEX III.

Elektroda Zagreb d.d. u sklopu projekta „Ulaganje u rekonstrukciju skladišnog prostora i opremanja proizvodnog pogona s ciljem povećanja konkurentnosti i tržišnog udjela Elektrode Zagreb d.d.“, sukladno Postupku nabave za osobe koje nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi (verzija 2.0), objavljuje ovu Dokumentaciju za nadmetanje./ [Elektroda Zagreb d.d. is publishing the tender documentation within the project „Investment in reconstruction of storage area and equipment of production plant for the purpose of increasing competitiveness and market share of Elektroda Zagreb“ which is in line with procurement procedure for entities not obliged by Public procurement law \(version 2.0\)](#)

I. OPĆI PODACI/GENERAL INFORMATION

1.1. Podaci o naručitelju

Elektroda Zagreb d.d.
Ruševje 7, 10290 Zaprešić
OIB: 99516156261
Tel.: +385 1 34 77 444
Fax : +385 1 34 77 492
Internetska adresa: www.elektroda-zagreb.hr

1.1. Contracting authority

Elektroda Zagreb d.d.
Ruševje 7, 10290 Zaprešić
Personal Identification Number: 99516156261
Phone.: +385 1 34 77 444
Fax : +385 1 34 77 492
Internet address: www.elektroda-zagreb.hr

1.2. Osoba zadužena za kontakt

Ivana Plank i Vesna Račić Prepelec
Tel.: +385 1 6556 051
e-mail: info@zacorda.hr

Ako je potrebno, gospodarski subjekti mogu za vrijeme roka za dostavu ponuda zahtijevati dodatne informacije i objašnjenja vezana uz dokumentaciju za nadmetanje.

Komunikacija i svaka druga razmjena informacija između Naručitelja i gospodarskih subjekata obavljati će se **isključivo elektroničkim putem**.

Dodatne informacije i objašnjenja biti će objavljeni bez navođenja podataka o podnositelju zahtjeva na službenoj mrežnoj stranici Naručitelja: www.elektroda-zagreb.hr.

Pod uvjetom da je zahtjev dostavljen pravodobno, posljednje dodatne informacije i objašnjenja vezana uz dokumentaciju za nadmetanje Naručitelj će staviti na raspolaganje najkasnije tijekom šestog (6.) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda.

Zahtjev je pravodoban ako je dostavljen Naručitelju najkasnije tijekom osmog (8.) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda.

Ako Naručitelj za vrijeme roka za dostavu ponuda mijenja dokumentaciju, osigurat će dostupnost izmjena svim zainteresiranim gospodarskim subjektima na službenoj mrežnoj stranici Naručitelja: www.elektroda-zagreb.hr.

1.2. Contact person

Ivana Plank and Vesna Račić Prepelec
Tel.: +385 1 6556 051

e-mail: info@zacorda.hr

If necessary, tenderers may require additional information or clarifications regarding the tender documents during the timeline for receipt of tenders.

All communication and all other correspondence related to the tender, exchanged by the tenderer and the Contracting Authority **only by the electronic means**.

Additional information and explanations will be published on the official website of the Contracting Authority: www.elektroda-zagreb.hr, without specifying details about the applicants.

If requests for clarifications/additional information will be sent in time, the Contracting Authority shall publish the latest additional information and clarifications regarding the tender documentation not later than six (6) days before the deadline for delivery of offers.

The request shall be considered as timely, if received not later than the eighth (8) day before the deadline for delivery of offers.

If the Contracting Authority changes tender documentation during the tender submission deadline, the Contracting Authority shall ensure the availability of amendments to all interested tenderers on the official website of the Contracting Authority: www.elektroda-zagreb.hr.

1.3. Evidencijski broj nabave: 04/2016

1.3. Procurement evidence number: 04/2016

1.4. Popis gospodarskih subjekata s kojima je naručitelj u sukobu interesa u smislu članka 13. Zakona o javnoj ili navod da takvi subjekti ne postoje:

Ne postoje gospodarski subjekti s kojima je Elektroda Zagreb d.d. u sukobu interesa u smislu članka 13. Zakona o javnoj nabavi („Narodne novine“ broj 90/11, 83/13, 143/13 i 13/14 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske).

1.4. The list of tenderers with whom the tenderer's is in conflict of interest referred to article 13 of Public Procurement Law or notification that there are no such tenderers:

There are no tenderers with whom Elektroda Zagreb d.d. is in the conflict of interest.

1.5. Procijenjena vrijednost nabave

286.424,62 kn bez PDV

1.5. Estimated procurement value

286.424,62 kn without VAT

1.6. Vrsta ugovora o nabavi

Ugovor o nabavi robe

1.6. Type of procurement contract

Supply contract

II. PODACI O PREDMETU NABAVE/PROCUREMENT SUBJECT INFORMATION

2.1. Opis predmeta nabave

Kupnja, isporuka, instalacija i puštanje u rad mlinova za regeneriranje paste i edukacija na mjestu instalacije stroja.

2.1. Description of Subject of Procurement

Supply, delivery, installation and putting in use of mills for regeneration of paste and on site education.

2.2. Nuđenje predmeta nabave po grupama

U ovom postupku nabave nije dozvoljeno nuđenje po grupama.

2.2. Bidding per group for the subject of procurement

Bidding per group is forbidden within this procurement.

2.3. Količina predmeta nabave

Količina je točna i navedena je u Troškovniku koji je sastavni dio ove dokumentacije.

2.3. Quantity of subject of procurement:

The quantity is exact and it listed in the Bill of quantity of this documentation.

2.4. Tehničke specifikacije

Tehnička specifikacija nalazi se u Prilogu I i čini sastavni dio ove dokumentacije za nadmetanje. Ponuditelj ispunjava samo stupac „Ponuđena specifikacija“.

2.4. Technical specification:

Technical specification is enclosed as Annex I and it makes an integral part of the tender documents. The tenderer should only fill the first column “Offered specifications”.

2.5. Troškovnik

Obrazac Troškovnika nalazi se u Prilogu II ove dokumentacije za nadmetanje.

Troškovnik je potrebno ispuniti u svim stavkama, potpisati od strane ovlaštene osobe ponuditelja i ovjeriti pečatom.

2.5. Bill of quantity

Bill of quantity is enclosed in Annex II of this tender documents. All parts of the Bill of quantity should be filled, and the Bill should be signed and stamped by the authorized representative of the Tenderer.

2.6. Mjesto isporuke robe

Roba će biti isporučena na adresu Naručitelja: Elektroda Zagreb d.d., Ruševje 7, 10290 Zaprešić, Hrvatska.

2.6. Place of the delivery of goods:

The goods will be delivered to the Contracting Authority's address: Elektroda Zagreb d.d., Ruševje 7, 10290 Zaprešić, Croatia.

2.7. Rok isporuke robe:

4 mjeseca od dana potpisivanja ugovora.

2.7. Deadline for the delivery of goods:

4 months from the Contract signement.

III. UVJETI SPOSOBNOSTI PONUDITELJA/REQUIRED COMPETENCIES OF THE TENDERERS

3.1. Pravna i poslovna sposobnost

Ponuditelj mora dokazati svoju pravnu i poslovnu sposobnost upisom u sudski, obrtni, strukovni ili drugi odgovarajući registar države sjedišta gospodarskog subjekta.

Upis u registar dokazuje se odgovarajućim izvodom, a ako se oni ne izdaju u državi sjedišta gospodarskog subjekta, gospodarski subjekt može dostaviti izjavu s ovjerom potpisa kod nadležnog tijela. Izvod ili izjava kojom se dokazuje upis u registar ne smije biti starija od tri mjeseca računajući od dana početka postupka nabave.

U slučaju inozemnih ponuditelja, izvod ili izjava kojom se dokazuje upis u registar mora biti dostavljena u originalu i sa prijevodom na engleski ili hrvatski jezik te ovjerena kod sudskog tumača.

U slučaju zajednice ponuditelja, svi članovi zajednice obvezni su **pojedinačno** dokazati svoju sposobnost iz točke 3.1.

Dokumente koje naručitelj zahtijeva pod točkom 3.1. u ovoj Dokumentaciji za nadmetanje ponuditelj može dostaviti u neovjerenoj preslici. Neovjerenom preslikom smatra se i neovjereni ispis elektroničke isprave.

U slučaju postojanja sumnje u istinitost podataka navedenih u dokumentima koje su ponuditelji dostavili, Naručitelj može radi provjere istinitosti podataka od ponuditelja zatražiti da u primjerenom roku dostave izvornike ili ovjerene preslike tih dokumenata i/ili obratiti se izdavatelju dokumenta i/ili nadležnim tijelima.

3.1. Legal and business capacity:

The Tenderer must prove its legal and economic capacity with the following documentary evidence: extract from the court, trade or other relevant register of the county in which the tenderer is established.

The certificate of registration should be proved by an adequate document, and if it is not issued in the country where the tenderer is established, the tenderer can deliver statement signed and approved by a competent authority. The proof of registration or the statement must not be older than 3 months from the date of tender publication.

In case of foreign tenderers, extract or certificate of registration must be delivered in original, together with its translated copy in English or Croatian certified by authorized public notary.

In case of group of tenderers, each member is obliged to individually prove it's capacity under 3.1.

The documents requested by the Contracting Authority under 3.1. in this tender documentation can be submitted as unverified copies. An unverified print of an electronic document is also deemed an unverified copy.

In case of doubt in the truthfulness of the submitted documents, the Contracting Authority can require, in order to check the truthfulness of the data, delivery in adequate period, of the original or the certified copies of the documents or it will address the competent authority /institutions which created the documents.

IV. PODACI O PONUDI/TENDER PROVISION

4.1. Način izrade ponude

Ponuda se izrađuje na način da čini cjelinu. Ako zbog opsega ili drugih objektivnih okolnosti ponuda ne može biti izrađena na način da čini cjelinu, onda se izrađuje u dva ili više dijelova i svaki dio se uvezuje na način da se onemogući naknadno vađenje ili umetanje listova.

Dijelove ponude kao što su uzorci, katalozi, mediji za pohranjivanje podataka i sl. koji ne mogu biti uvezeni ponuditelj obilježava nazivom i navodi u sadržaju ponude kao dio ponude. Ako je ponuda izrađena od više dijelova ponuditelj mora u sadržaju ponude navesti od koliko se dijelova ponuda sastoji.

Ponuda se uvezuje na način da se onemogući naknadno vađenje ili umetanje listova - uvezena u neraskidivu cjelinu.

Stranice ponude se označavaju brojem na način da je vidljiv redni broj stranice i ukupan broj stranica ponude (npr. 1/50, 2/50,...). Kada je ponuda izrađena od više dijelova, stranice se označavaju na način da svaki slijedeći dio započinje rednim brojem koji se nastavlja na redni broj stranice kojim završava prethodni dio. Ako je dio ponude izvorno numeriran (npr.katalog), ponuditelj ne mora taj dio ponude ponovno numerirati.

Ponude se pišu neizbrisivom tintom.

Ispravci u ponudi moraju biti izrađeni na način da su vidljivi. Ispravci moraju uz navod datuma ispravka biti potvrđeni potpisom ponuditelja.

4.1. Drafting of tender

The tender is drawn up in such a way so as to constitute an integral unit. If due to the scope or other objective circumstances the tender cannot be drawn up so as to constitute an integral unit, then it is drawn up in two or more parts and each part shall be bound in such a way so as to prevent

subsequent removal or insertion of sheets.

The tenderer will name separately part of the tender such as samples, catalogues and media for data storage and similar, which cannot be bundled together and list them in the content of the tender documentation as part of the tender.

If the tender consists of several parts, the tenderer shall indicate in the content of the tender how many parts the tender comprises.

The tender should be trussed as a whole in a way to avoid subsequent take out or inserting of sheets or parts of tender.

Sheets in the tender shall be numbered in such a way so as the current number of the page and the total number of pages is visible (for example 1/50, 2/50...). Where the tender is drawn up in several parts, the sheets are marked so that each following part starts with the ordinal number subsequent to the ordinal number closing the preceding part. If part of the tender is numbered in the original (for example, catalogues), the tenderer need not numerate this part of the tender.

The tenders should be written in indelible ink.

All corrections of the tenders should be visible and should be dated next to the correction and signed by the tenderers.

4.2. Sadržaj ponude

Ponuda mora biti izrađena u „izvorniku“, uz propisano ovjerenu i potpisanu dokumentaciju, treba sadržavati sljedeće:

- popunjeni ponudbeni list – prema uputama unutar obrasca (Prilog III.)
- popunjeni obrazac tehničke specifikacije (Prilog I.)
- popunjeni obrazac troškovnika (Prilog II.)
- dokaz upisa u sudski, obrtni, strukovni ili drugi odgovarajući registar države sjedišta gospodarskog subjekta

4.2. Tender Content

The tender shall be submitted in „original“ with all requested signed and stamped documentation and shall contain the following:

- completed tender form – following instructions within the form (Annex III.)
- completed technical specification (Annex I.)
- completed Bill of quantity (Annex II.)
- evidence of record into court, craft, professional or other appropriate register of the tenderers' country of incorporation

4.3. Jezik izrade ponude

Ponuda se zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje na hrvatskom ili engleskom jeziku.

4.3. Language of tender

The tender and its supporting documents shall be drawn up in Croatian or English language.

4.4. Način dostave ponude:

Ponuda se u dostavlja u zatvorenoj omotnici **poštanskom pošiljkom** na kojoj mora biti naznačeno na prednjoj strani:

REGIONALNA RAZVOJNA AGENCIJA

ZAGREBAČKE ŽUPANIJE

Ivana Lučića 2a/XIII

10 000 ZAGREB

(za Naručitelja: Elektroda Zagreb d.d.)

- **ponuda za nabavu mlinova za regeneriranje paste**

Evidencijski broj nabave: 04/2016

»NE OTVARAJ«

na poleđini:

Naziv i adresa ponuditelja / zajednice ponuditelja

4.4. Manner of submission of tender

The tender shall be submitted in a sealed envelope **by post** to which must be indicated on the front page:

REGIONALNA RAZVOJNA AGENCIJA

ZAGREBAČKE ŽUPANIJE

Ivana Lučića 2a/XIII

10 000 ZAGREB

(za Naručitelja: Elektroda Zagreb d.d.)

- **ponuda za nabavu mlinova za regeneriranje paste**

Evidencijski broj nabave: 04/2016

»NE OTVARAJ«

On the back:

Name and the address of the tenderers/ Group of tenderers

Please observe the Croatian language wording and carefully copy the exact wording using a computer or by other means available.

4.5. Izmjena i/ili dopuna ponude i odustajanje od ponude

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponuda dostaviti izmjenju i/ili dopunu ponude.

Izmjena i/ili dopuna ponude dostavlja se na isti način kao i osnovna ponuda s obveznom naznakom da se radi o izmjeni i/ili dopuni ponude.

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponude pisanom izjavom odustati od svoje dostavljene ponude. Pisana izjava se dostavlja na isti način kao i ponuda s obveznom naznakom da se radi o odustajanju od ponude. U tom slučaju neotvorena ponuda se vraća ponuditelju.

4.5. Alteration/supplement or withdrawal of tenders

Tenderers may alter/supplement their tenders by written notification prior to the deadline for submission of tenders. Any such alteration must be prepared and submitted in the same way as the original tender but the outer envelope must be marked „Alteration or Supplement”.

Tenderer may also withdraw its tender by written notification prior to the deadline for submission of tenders. Any such notification of withdrawal must be submitted in the same way as the original tender. In such case, unopened envelope shall be returned to the tenderer.

4.6. Minimalni zahtjevi koje alternativne ponude moraju ispunjavati u odnosu na predmet nabave, ako su dopuštene

Alternativne ponude nisu dopuštene.

4.6. The minimum requirements to be met by the alternative tenders in relation to the subject - matter of procurement, if allowed

Alternative tenders are not allowed.

4.7. Način određivanja cijene ponude

Ponuditelj dostavlja ponudu s cijenom iskazanom u kunama (HRK) ili u jednoj od svjetskih valuta koje su izražene na tečajnoj listi Hrvatske narodne banke.

Cijena ponude piše se brojkama.

Cijena ponude je nepromjenjiva tijekom trajanja ugovora o nabavi.

Ako cijena ponude nije iskazana u kunama, radi usporedivosti ponuda, cijene ponuda preračunavat će se u kune (HRK) prema srednjem tečaju Hrvatske narodne banke (HNB) računajući na datum ponude.

U cijenu ponude moraju biti uračunati svi troškovi i popusti.

4.7. Method of calculation of tender price

Tenderer delivers the tender with the price in kuna (HRK) or in one of the world's currencies, which are denominated in the exchange rate of the Croatian National Bank.

The price of the tender shall be written in figures.

The price of the tender is fixed during the term of the procurement contract.

If the price of the tender is not in kuna (HRK) then the price of the tender, for sake of tenders comparability, shall be converted into kuna (HRK) based on the average exchange rate of the Croatian National Bank (HNB) on the date of tender.

The price of the tender must include all costs and discounts.

4.8. Kriterij za odabir ponude

Najniža cijena.

4.8. Selection criteria for the tender

The lowest price.

4.9. Rok valjanosti ponude:

Rok valjanosti ponude mora biti najmanje 60 dana od dana određenog za dostavu ponuda.

4.9. Term of validity of the tender:

Term of validity of the tender can not be shorter than 60 (sixty) days from the opening of tenders.

V. OSTALE ODREDBE/OTHER PROVISIONS

5.1. Odredbe koje se odnose na zajednicu ponuditelja

Zajednica ponuditelja je udruženje više gospodarskih subjekata koje je pravodobno dostavilo zajedničku ponudu. Odgovornost ponuditelja iz zajednice ponuditelja je solidarna.

Ponuda zajednice ponuditelja mora sadržavati naziv i sjedište svih gospodarskih subjekata iz zajedničke ponude, naziv i sjedište nositelja ponude uz obveznu naznaku člana zajednice ponuditelja koji je ovlašten za komunikaciju s naručiteljem.

U tu svrhu potrebno je ispuniti **Dodatak I ponudbenog lista**.

Ponuditelj koji je samostalno podnio ponudu ne smije istodobno sudjelovati u zajedničkoj ponudi.

5.1. Rules referring to the group of tenderers

Group of tenderers is an association of several tenderers which has submitted a joint tender on time. The joint tenderers shall be jointly and severally liable.

The tender submitted by the group of tenderers has to include the names and the addresses of all joint tenderers, the name and the address of the principal tenderer and the name of the tenderer authorized to communicate with Contracting Authority. In that case it is necessary to fulfill Appendix I of the tender form.

The tenderer who submitted the tender independently is not allowed to participate in group of tenderers.

5.2. Odredbe koje se odnose na podizvoditelje

Ako Ponuditelj namjerava dio ugovora o nabavi dati u podugovor jednom ili više podizvoditelja dužan je popuniti Dodatak II ponudbenog lista, odnosno u ponudi mora navesti podatke o dijelu ugovora o nabavi koji namjerava dati u podugovor.

Sudjelovanje podizvoditelja ne utječe na odgovornost odabranog Ponuditelja za izvršenje ugovora o nabavi.

5.2. Provisions on subcontracting

Tenderer that intend to subcontract a part of the procurement Contract to one or more subcontractors shall fulfill Appendix II of the tender form i.e. the tender has to list the information about the part of the procurement contract intended for subcontracting.

Participation of the subcontractor shall not have affection on the responsibility of the Tenderer for the execution of the procurement contract.

5.3. Vrsta, sredstvo i uvjeti jamstva, ako su tražena:

Jamstveni rok, tijekom kojeg isporučitelj jamči za isporučenu robu je sukladan uobičajenom jamstvu kojega proizvođač izdaje za taj tip i vrstu robe, a minimalno je 15.000 radnih sati ili 24 mjeseca od dana puštanja stroja u rad.

5.3. Type, means and conditions of guarantees, if required:

The Warranty period, during which the supplier guarantees for the delivered goods, should be in line with accepted standards by the supplier, for that type, kind and class of goods, and should be minimum of 15.000 working hours or 24 months after commissioning.

5.4. Datum, vrijeme i mjesto dostave ponuda

Rok za dostavu ponude je 03.08.2016. do 12:00.

Adresa na koju se dostavljaju ponude je: Regionalna razvojna agencija Zagrebačke županije, Ivana Lučića 2a/XIII, 10 000 Zagreb, Hrvatska.

Ponude zaprimljene nakon isteka roka za dostavu ponuda (nepravodobne) neće se otvarati i vraćaju se ponuditelju neotvorene.

Otvaranje ponuda nije javno.

5.4. Date, time, and place of delivery of offers

The tender has to be received no later than 3rd of August, 2016 at 12:00 (CET) at the following address: Regionalna razvojna agencija Zagrebačke županije, Ivana Lučića 2a/XIII, 10 000 Zagreb, Croatia.

The tenders not received in time will not be opened and will be returned to the tenderer unopened.

The opening of the tenders will not be public.

5.5. Stavljanje na raspolaganje dokumentacije za nadmetanje

Dokumentacija za nadmetanje nalazi se u elektroničkom obliku na internetskoj stranici Naručitelja: www.elektroda-zagreb.hr.

5.5. Making available of the tender documents

Tender documentation is in electronic form on the web page of the Contracting Authority

www.elektroda-zagreb.hr.

5.6. Rok za donošenje odluke o odabiru

30 dana od dana isteka roka za dostavu ponude.

5.6. Deadline for the adoption of the award decision

30 days from the date of deadline for submission of tenders.

5.7. Rok, način i uvjeti plaćanja

Naručitelj se obvezuje po potpisu Ugovora s odabranim ponuditeljem platiti predujam u iznosu od 30% u roku od 15 dana od potpisivanja Ugovora, a preostali iznos od 70% u roku od 15 dana po

puštanju predmeta nabave u rad i to prema obostrano potpisanom Zapisniku o konačnom prihvatu robe.

5.7. Term, manner and conditions of payment

Contracting Authority will, after the signing of the Contract with the chosen tenderer, pay as pre-financing 30 % of the contract amount within the 15 days of the Contract signing, and the 70% of the financing within 15 days of putting in use of the Subject of Procurement as stated in the goods receipt confirmation, signed by both sides.

TEHNIČKA SPECIFIKACIJA/TEHNICAL SPECIFICATION

Ponuditelj ispunjava samo stupac „Ponuđena specifikacija“./The tenderer should only fill the first column “Offered specifications”.

Tehničke specifikacije mlinova za regeneriranje paste

Podaci o materijalu koji se melje u prvoj fazi			
Materijal	-za proizvodnju elektroda -zgrudan -suh -krhak i čvrst -higroskopan		
Tvrdoća	4-7 Mohsa		
Nasipna gustoća	Cca 12 g/cm ³		
Veličina čestica	Do veličine šake		
Cilj mljevenja u prvoj fazi	Do čestica <4mm		
Doziranje materijala	ručno		
Mlin čekićar za grubo mljevenje materijala veličine sake 1 kom.		Ponuđene specifikacije:	Specifikacije zadovoljavaju zahtjeve (DA / NE)
Konstrukcija	-robusna -za industrijsko korištenje		
Prostor mljevenja	Min. promjer 426mm		
Širina prostora mljevenja	Min. 143mm		
Ispuštanje materijala	Bez ispuštanja prašine		
Kontrola elemenata	-lagana -bez demontaže		
Osovina čekića	-3 reda sa po 3 njihajuća čekića -otporni na habanje		
Veličina čestica	Definira ju rešetka sita svjetlog otvora 4mm		
Pogon	Trofazni motor min. 4kW		
Upute	-na hrvatskom -izjava o sukladnosti		
Podaci o materijalu koji se melje u drugoj fazi			
Materijal	-za proizvodnju elektroda -predhodno usitnjen -suh -krhak i čvrst -higroskopan		
Tvrdoća	4-7 Masha		
Nasipna gustoća	12 g/cm ³		
Veličina čestica	<4mm		
Cilj mljevenja u 2. fazi	Do čestica: 70% < 80 mikrona		
Kapacitet mljevenja	100 kg/sat u kontinuiranom radu		
Doziranje materijala	ručno		
Univerzalni mlin za fino mljevenja čestica <4mm 1 kom.		Ponuđene specifikacije:	Specifikacije zadovoljavaju zahtjeve (DA / NE)

Konstrukcija	-robusna -za industrijsko korištenje		
Veličina gradnje	212mm (nazivni promjer aktivnih mljevenih elemenata)		
Okretaji motora	Min 10000 min -1		
Brzina opeterećenja	100 m/s		
Neprekidni rad	Moguć		
Pogon	-trofazni motor -min 4kW		
ožičenost	Kompletna		
Doziranje materijala	ručno		
Otprašivanje	Sastavni dio mlina		
Ostalo			
Dostava, instaliranje stroja i puštanje u rad	Obavezno, uključeno u cijenu		
Edukacija na mjestu instalacije stroja	Obavezno, uključeno u cijenu		
Garancija	15000 radnih sati ili 24 mjeseca od dana puštanja stroja u rad		
Podrška kupcu	Obavezno		
Detaljna uputstva za rad sa strojem	Obavezno u pisanom obliku		
Tehnička dokumentacija i električne sheme stroja	Obavezno u pisanom obliku		

Technical specification of mills for regeneration of paste

Data about the material which is milled in the first phase			
Material	-for production of electrodes -pelleted -dry -fragile and sturdy -hygroscopic		
Hardness	4-7 Mohs		
Bulk density	Cca 12 g/cm ³		
Particle size	Up to the size of a fist		
Grinding target in the first phase	Up to particles <4mm		
Dosage of materials	By hand		
Hammer mill for coarse grinding of materials which are size of a fist 1 pc.		Offered specifications:	Specifications meet the requirements (YES / NO)
Construction	-robust -for industrial usage		
Grinding space	Min. diameter 426mm		
Width of grinding space	Min. 143mm		
Releasing of materials	Without dust releasing		

Element control	-easy -without dismantling		
Shaft of hammer	-3 rows of 3 swinging hammers -wear resistant		
Size of particles	It is defined by grille of mash light-hole 4mm		
Drive	Three-phase motor min. 4kW		
Instructions	-in English -Statement of conformity		
Data about the material which is milled in the first phase			
Material	- for production of electrodes - previously fragmented -dry -fragile and sturdy -hygroscopic		
Hardness	4-7 Mohs		
Bulk density	12 g/cm ³		
Particle size	<4mm		
Goal of grinding in 2. phase	Up to particles 70 % < 80 microns		
Capacity of milling	100 kg / hour in continuous work		
Dosage of materials	By hand		
Universal mill for fine grinding particles <4mm 1 pc.		Offered specifications:	Specifications meet the requirements (YES / NO)
Construction	-robust -for industrial usage		
Size of construction	212mm (nominal diameter of active ground elements)		
Rounds of motor	Min 10000 min -1		
Load speed	100 m/s		
Continuous operation	Possible		
Drive	Three-phase motor min. 4kW		
Wired	Complete		
Dosage of materials	By hand		
Dedusting	An integral part of the mill		
Other			
Transport, installation and putting machine in use	Obligatory included in price		
Education on place where machine is installed	Obligatory included in price		
Warranty	15000 working hours or 24 months from putting machine in use		
Customer service	Obligatory		

Detailed instructions for working with the machine	Obligatory in writing form		
Technical documentation and electrical schemes of the machine	Obligatory in writing form		

TROŠKOVNIK/ BILL OF QUANTITY

R.br. /No.	Opis stavke/ Item description	Jedinica mjere/ Unit of measure	Količina/ Quantity	Jedinična cijena (bez PDV-a)/ Unit Price (without VAT)	Ukupna cijena bez PDV-a (stupac IV x stupac V)/ Total Price without VAT (column IV x column V)
I	II	III	IV	V	VI
1.	Mlin čekićar za grubo mljevenje materijala veličine šake (uključujući dostavu, instalaciju, puštanje u probni rad, edukaciju na mjestu instalacije stroja) Hammer mill for coarse grinding of materials which are size of fist (supply, delivery, installation, testing, commissioning and on site education)	komad/piece	1		
2.	Univerzalni mlin za fino mljevenje čestica <4mm (uključujući dostavu, instalaciju, puštanje u probni rad, edukaciju na mjestu instalacije stroja) Universal mill for fine grinding particles <4mm (supply, delivery, installation, testing, commissioning and on site education)	komad/piece	1		
Ukupna cijena bez PDV-a/Total price without VAT					
PDV/VAT					
Ukupna cijena s PDV-om/Total price with VAT					

Napomena

Ako je ponuditelj izvan Republike Hrvatske ili ako ponuditelj nije obveznik PDV-a, na mjesto predviđeno za upis cijene ponude s PDV-om upisuje se isti iznos koji je upisan na mjestu predviđenom za upis cijene ponude bez PDV-a, a mjesto za upis iznosa PDV-a ostavlja se prazno.

Prilikom upisa cijene ponude potrebno je naznačiti valutu u kojoj je cijena izražena.

Note

In case the tenderer is registered out of Republic of Croatia or if it is exempted from VAT, on the place reserved for the price with VAT the should be the same amount for the price without VAT, and the place for the amount without VAT should be left empty.

It is necessary to input the currency of the price.

Datum/Date: _____ 2016.

PONUĐITELJ/TENDERER

M.P./L.S.

(potpis ovlaštene osobe Ponuditelja)/
(Signature of the authorized person of tenderer)

PONUDBENI LIST/TENDER FORM

Naručitelj/ Contracting Authority:

Elektroda Zagreb d.d., Ruševje 7, 10290 Zaprešić, Hrvatska, OIB: 99516156261

Predmet nabave/ Subject of Procurement:

Mlinovi za regeneriranje paste/Mills for regeneration of paste

1. PODACI O PONUDITELJU/INFORMATION ABOUT TENDERER/S

Zajednica ponuditelja (DA/NE)

Za odgovor "DA" Ponuditelj je obvezan popuniti Dodatak I ponudbenom listu

Group of Tenderers (YES/NO)

For answer "YES" the Tenderer is required to fill in Appendix I of the tender form

Naziv ponuditelja/ Tenderer's name

Adresa ponuditelja/Tenderer's address

OIB/VAT Personal Identification Number

IBAN

Adresa za dostavu pošte/Post address

Adresa e-pošte/e-mail address

Kontakt osoba ponuditelja/Contact person of the tenderer

Broj telefona/**Phone number**

Broj telefaksa/**Fax number**

2. CIJENA PONUDE/ **TENDER PRICE**

Napomena:

Ako je ponuditelj izvan Republike Hrvatske ili ako ponuditelj nije obveznik PDV-a, na mjesto predviđeno za upis cijene ponude s PDV-om upisuje se isti iznos koji je upisan na mjestu predviđenom za upis cijene ponude bez PDV-a, a mjesto za upis iznosa PDV-a ostavlja se prazno.

Note:

In case the tenderer is registered out of Republic of Croatia or if it is exempted from VAT, on the place reserved for the price with VAT the should be the same amount for the price without VAT, and the place for the amount without VAT should be left empty.

Valuta u kojoj se izražava cijena/ **Currency in which the price is expressed**

Cijena ponude bez PDV-a - brojkama /**Price without VAT - in numbers**

Iznos PDV-a – brojkama/ **VAT amount - in numbers**

Cijena ponude s PDV-om - brojkama/ **Price with VAT- in numbers**

Mjesto i datum/**Place and date**

Rok valjanosti ponude/**Term of validity of the tender :**

60 dana od isteka roka za dostavu ponuda/ **60 days from the deadline for submission of tenders**

PONUĐITELJ/TENDERER

M.P./L.S.

[potpis ovlaštene osobe Ponuditelja]/
[Signature of the authorized person]

Dodatak I Ponudbenom listu/Appendix I of the tender form

Popunjava se samo u slučaju zajednice ponuditelja/To be fulfilled only in the case of Group of tenderers

PODACI O ČLANOVIMA ZAJEDNICE PONUDITELJA/

INFORMATION ABOUT THE GROUP OF TENDERERS

(Ponudi se može priložiti više obrazaca, ovisno o broju članova zajednice ponuditelja)/

(The tender form will have the same number of appendix
as the number of the members of the Group of tenderers)

Naziv i adresa člana zajednice ponuditelja/Name and the address of the member of group of tenderers:

OIB/VAT Personal Identification Number

IBAN

Adresa za dostavu pošte/Post address

Adresa e-pošte/E-mail address

Kontakt osoba člana zajednice ponuditelja /Contact person of the member of the Group of tenderers

Broj telefona/Tel. number

Broj telefaksa/Fax number

Dio ugovora o nabavi koji će izvršavati član zajednice ponuditelja (predmet, količina, vrijednost i postotni dio): *Part of the Contract to be implemented by the member of the group of tenderers (subject , quantity, value and percentage part)*

M.P./L.S.

ZA ČLANA ZAJEDNICE PONUDITELJA/:

(potpis ovlaštene osobe)/
(signature of the authorized person)

Dodatak II Ponudbenom listu/ Appendix II of the tender form

Popunjavanje se samo ako se dio ugovora o nabavi daje u podugovor/ To be fulfilled only in the case if the part of the contract will be assign to subcontractor

**PODACI O PODIZVODITELJIMA/
INFORMATION ABOUT SUBCONTRACTORS**

(Ponudi se može priložiti više obrazaca, ovisno o broju podizvoditelja/
(the tender form will have the same number of appendix
as the number of the subcontractors)

Naziv i adresa podizvoditelja/Name and address of the subcontractor

OIB/VAT Personal Identification Number

IBAN

Adresa za dostavu pošte/Post address

Adresa e-pošte/E-mail address

Kontakt osoba podizvoditelja /Contact person of the subcontractor

Broj telefona/Phone number

Broj telefaksa/Fax number

Dio ugovora o nabavi koji će izvršavati član zajednice ponuditelja (predmet, količina, vrijednost i postotni dio)/: Part of the Contract to be implemented by the subcontractor (subject , quantity, value and percentage part)
